

Jean Yoseph

Der arabische Dialekt  
von Mḥarde  
(Zentralsyrien)

2012

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

ISSN 0931-2811  
ISBN 978-3-447-06751-5

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>Vorwort</b> .....	<b>xv</b>
<b>I. Einleitung</b> .....	<b>1</b>
1. Die Geographie von Mḥarde .....	3
2. Mḥarde: Geschichte und Gegenwart .....	4
3. Der Dialekt von Mḥarde.....	9
4. Die Informanten .....	10
5. Abkürzungen und Symbole .....	13
<b>II. Phonologie</b> .....	<b>15</b>
<b>1. Konsonantismus</b> .....	<b>17</b>
1.1. Die Bilabiale [b, m, f, w] .....	17
1.2. Die Dentale [t, d, t̪, s, z, ʃ, ʒ, n, l, r].....	18
1.3. Die Palatale [š, (ž), ĝ, (č), y].....	20
1.4. Die Velare [k, (g), x, ġ] .....	21
1.5. Der Uvular [q] .....	22
1.6. Die Pharyngale [ħ, ʕ].....	22
1.7. Die Glottale [h, ʔ].....	22
<b>2. Vokalismus</b> .....	<b>24</b>
2.1. Die Kurzvokale.....	24
2.1.1. Die Kurzvokale *i und *u.....	24
2.1.2. Der Kurzvokal a .....	27
2.1.3. Der Sprossvokal ə.....	29
2.2. Die Langvokale.....	29
2.2.1. Der Langvokal ī.....	29
2.2.2. Der Langvokal ū.....	31
2.2.3. Der Langvokal ē .....	32
2.2.4. Der Langvokal ō.....	34
2.2.5. Der Langvokal ā.....	35
2.2.6. Expressive Vokaldehnung .....	37

2.3. Die Diphthonge .....	37
2.3.1. Der Diphthong <i>ay</i> .....	37
2.3.2. Der Diphthong <i>aw</i> .....	38
3. Silbenstruktur und Akzent .....	39
3.1. Silbenstruktur .....	39
3.1.1. <i>Kv</i> , <i>Kv̄</i> , <i>KKv</i> und <i>KKv̄</i> .....	39
3.1.2. <i>KvK</i> , <i>Kv̄K</i> , <i>KKvK</i> und <i>KKv̄K</i> .....	39
3.1.3. <i>KvKK</i> und <i>KKvKK</i> .....	39
3.2. Konsonantengruppen und Sprossvokal .....	40
3.2.1. <i>KKv</i> - (im Wortanlaut) .....	40
3.2.2. <i>-vKKKv</i> - (im Wortinlaut) .....	40
3.2.3. <i>-vKK</i> (im Wortauslaut) .....	40
3.3. Wortakzent .....	41
<b>III. Morphologie .....</b>	<b>43</b>
1. Pronomina .....	45
1.1. Personalpronomina .....	45
1.1.1. Selbständige Personalpronomina .....	45
1.1.1.1. Im Nominativ .....	45
1.1.1.2. Im Akkusativ .....	46
1.1.2. Verneinte Formen der Pronomina .....	46
1.1.3. Suffigierte Personalpronomina .....	47
1.1.3.1. Nach Konsonanten .....	47
1.1.3.2. Nach Vokalen .....	47
1.1.4. Enklitisches Personalpronomen .....	48
1.2. Demonstrativa .....	48
1.2.1. Demonstrativpronomen .....	48
1.2.1.1. Nahdeixis .....	48
1.2.1.2. Ferndeixis .....	48
1.2.2. Demonstrativadverbien .....	49
1.2.3. Demonstrativpartikeln .....	50
1.3. Interrogativa .....	50
1.3.1. Interrogativpronomina .....	50
1.3.2. Interrogativadverbien .....	51
1.4. Relativpronomen .....	52
1.5. Genitivexponent .....	53

1.6. Indefinita.....	53
2. Zahlwörter .....	57
2.1. Kardinalzahlen .....	57
2.2. Ordinalzahlen .....	60
2.3. Bruchzahlen .....	61
2.4. Wochentage .....	61
2.5. Monate .....	61
3. Präpositionen .....	62
4. Konjunktionen.....	68
4.1. Einfache Konjunktionen.....	68
4.2. Zusammengesetzte Konjunktionen .....	72
4.2.1. Mit <i>ma</i> verbunden.....	72
4.2.2. Mit <i>alle</i> verbunden .....	73
4.2.3. Mit <i>mæn</i> verbunden .....	73
5. Negationspartikeln.....	74
5.1. Die Negationen mit <i>mā</i> .....	74
5.2. Die Negationen mit <i>lā</i> .....	74
6. Verbum .....	76
6.1. Allgemeines zum Verbum .....	76
6.2. Die Verbalstämme.....	76
6.2.1. I. Stamm.....	77
6.2.1.1. Starkes Verb.....	77
6.2.1.1.1. Allgemeines.....	77
6.2.1.1.2. Das Perfekt.....	77
6.2.1.1.3. Das Imperfekt.....	78
6.2.1.1.4. Der Imperativ.....	80
6.2.1.1.5. Das Partizip.....	80
6.2.1.1.6. Das Verbalsubstantiv .....	81
6.2.1.2. Schwaches Verb .....	81
6.2.1.2.1. Verba primae infirmae.....	81
6.2.1.2.1.1. Verba primae <i>Alif</i> .....	81
6.2.1.2.1.2. Verba primae <i>Yā</i> <sup>3</sup> und <i>Wāw</i> .....	83
6.2.1.2.2. Verba mediae infirmae .....	84
6.2.1.2.3. Verba mediae geminate .....	86
6.2.1.2.4. Verba tertiae infirmae.....	88
6.2.1.2.5. Doppelt schwache Verben.....	89

6.2.2. II. Stamm .....	90
6.2.2.1. Allgemeines.....	90
6.2.2.2. Starkes Verb.....	91
6.2.2.3. Schwaches Verb .....	92
6.2.2.3.1. Verba primae <i>Alif</i> .....	92
6.2.2.3.2. Verba primae <i>Wāw</i> .....	92
6.2.2.3.3. Verba primae <i>Yā'</i> .....	93
6.2.2.3.4. Verba mediae infirmae .....	93
6.2.2.3.5. Verba mediae geminate .....	94
6.2.2.3.6. Verba tertiae infirmae.....	94
6.2.3. III. Stamm .....	96
6.2.3.1. Allgemeines.....	96
6.2.3.2. Starkes Verb.....	96
6.2.3.3. Schwaches Verb .....	97
6.2.4. IV. Stamm .....	100
6.2.5. V. Stamm .....	100
6.2.5.1. Allgemeines.....	100
6.2.5.2. Starkes Verb.....	100
6.2.5.3. Schwaches Verb .....	102
6.2.6. VI. Stamm .....	106
6.2.6.1. Allgemeines.....	106
6.2.6.2. Starkes Verb.....	106
6.2.6.3. Schwaches Verb .....	108
6.2.7. VII. Stamm .....	110
6.2.7.1. Allgemeines.....	110
6.2.7.2. Starkes Verb.....	111
6.2.7.3. Schwaches Verb .....	112
6.2.8. VIII. Stamm.....	115
6.2.8.1. Allgemeines.....	115
6.2.8.2. Starkes Verb.....	115
6.2.8.3. Schwaches Verb .....	116
6.2.9. IX. Verb.....	120
6.2.10. X. Verb.....	120
6.2.10.1. Allgemeines.....	120
6.2.10.2. Starkes Verb.....	121
6.2.10.3. Schwaches Verb.....	122

6.3. Vierradikalige Verben .....	126
6.3.1. Grundstamm .....	127
6.3.2. Der Reflexivstamm.....	128
6.4. Verbale Objektssuffixe .....	130
6.4.1. Allgemeines zu den Objektssuffixen .....	130
6.4.2. Suffixe des direkten Objekts .....	131
6.4.3. Suffixe des indirekten Objekts .....	136
7. Nomen.....	142
7.1. Allgemeines zum Nomen .....	142
7.1.1. Nomen mit Artikel .....	142
7.1.2. Genus .....	142
7.1.3. Status .....	144
7.1.4. Singulativbildung.....	145
7.1.5. Dual.....	146
7.1.6. Plural .....	147
7.1.6.1. Äußerer Plural .....	147
7.1.6.2. Gebrochener Plural .....	148
7.1.6.3. Gemischter Plural .....	149
7.1.6.4. Suppletiver Plural .....	149
7.2. Nominalformen .....	149
7.2.1. Zweiradikalige Nomina.....	149
7.2.2. Dreiradikalige Nomina.....	150
7.2.2.1. <i>KvK</i> .....	150
7.2.2.2. <i>KvKK</i> .....	150
7.2.2.3. <i>KvKKv</i> .....	152
7.2.2.4. <i>KvKvK</i> .....	153
7.2.2.5. <i>KvKv</i> .....	154
7.2.2.6. <i>KvKvk</i> .....	154
7.2.2.7. <i>KvKv̄</i> .....	154
7.2.2.8. <i>KvKvK</i> .....	155
7.2.2.9. <i>KvKv̄K</i> .....	155
7.2.2.10. <i>Kv̄Kv̄K</i> .....	156
7.2.2.11. <i>Kv̄Kv̄Kv</i> .....	157
7.2.2.12. <i>KvKKvK</i> .....	157
7.2.2.13. <i>KvKKv̄K</i> .....	158
7.2.2.14. <i>KKv̄K</i> .....	158

7.2.2.15. <i>KKvKv</i> .....	159
7.2.3. Nomina mit Affixen .....	159
7.2.3.1. Dreiradikalige Nomina mit Präfixen .....	159
7.2.3.2. Dreiradikalige Nomina mit Suffixen .....	162
7.2.4. Vierradikalige Nomina.....	163
7.2.4.1. <i>KvKKvK</i> .....	163
7.2.4.2. <i>KvKKvK(v)</i> .....	164
7.2.4.3. Pluralformen der vierradikaligen Nomina .....	164
<b>IV. Syntax</b> .....	<b>167</b>
1. Pronomina, Partikeln und Präpositionen .....	169
1.1. Personalpronomen .....	169
1.1.1. Selbständige Personalpronomen .....	169
1.1.2. Negiertes selbständiges Personalpronomen .....	170
1.1.3. Suffigierte Personalpronomen.....	171
1.2. Demonstrativa.....	172
1.2.1. Demonstrativpronomen .....	172
1.2.1.1. Nahdeixis .....	173
1.2.1.2. Ferndeixis.....	173
1.2.2. Demonstrativadverbien.....	174
1.2.3. Demonstrativpartikel <i>ha-</i> .....	175
1.3. Interrogativa .....	175
1.4. Genetivexponent .....	175
1.5. Präpositionen .....	176
2. Negation.....	177
2.1. <i>mā</i> .....	177
2.2. <i>mū</i> .....	178
2.3. <i>lā</i> .....	178
3. Verbum .....	179
3.1. Finite Verbalformen.....	179
3.1.1. Perfekt.....	179
3.1.2. Imperfekt .....	181
3.1.2.1. <i>y</i> -Imperfekt .....	182
3.1.2.2. <i>b</i> -Imperfekt.....	183
3.2. Hilfsverben, Pseudoverben und Verbmodifikatoren .....	185
3.2.1. Der Verbmodifikator <i>‘am</i> ~ <i>‘amma</i> .....	186

3.2.2. Hilfsverben und Pseudoverben .....	186
3.3. Passiv .....	190
3.4. Partizipien.....	190
3.5. Verbalsubstantiv .....	192
3.6. Kongruenz Verb – Subjekt.....	192
3.7. Futur .....	193
4. Nomen.....	194
4.1. Allgemeines zum Nomina .....	194
4.1.1. Determination .....	194
4.1.2. Genus .....	194
4.2. Kongruenz.....	194
4.2.1. Pronomen – Substantiv .....	194
4.2.2. Adjektiv – Substantiv .....	195
4.2.3. Partizip – Substantiv .....	196
4.2.4. Untergeordnete Attribute.....	197
4.2.5. Beigeordnete Attribute.....	198
4.3. Elativ.....	198
5. Sätze.....	200
5.1. Nominalsätze .....	200
5.2. Hāl-Sätze .....	201
5.3. dass-Sätze.....	202
5.4. Fragesätze .....	202
5.5. Relativsätze.....	203
5.6. Finalsätze .....	204
5.7. Kausalsätze.....	204
5.8. Temporalsätze.....	205
5.9. Konditionalsätze .....	206
<b>V. Textproben aus Mḥarde.....</b>	<b>209</b>
1.1. ‘Ayn <i>əl-Gazāl</i> (Raḍa Ibrāhīm Flāḥa) .....	210
2.1. <i>əl-Fransiyīn bə-Mḥardi</i> (Āġīya Ibrāhīm <i>əl-Ḥaġġ</i> ) .....	210
3.1. ‘Arāq (Farīdi Məskīn).....	212
3.2. <i>Qašwi, Nəqqāl, Šinīyi, etc.</i> (Farīdi Məskīn).....	214
4.1. <i>əl-Ḥqūbi</i> (Sāri s-Sallūm) .....	216
5.1. <i>Eine Geschichte über Großzügigkeit</i> (Nazha Šḥādi Farrūḥ).....	218
6.1. <i>əl-Ḥ Engīliyi bə-Mḥardi</i> (Maḥfūd Maqədse).....	222



7.1. <i>Tāhūnt əl-Bāšīyi</i> (Brāhīm Mūsa l-Xūre) .....	224
8.1. <i>əl-Kəšək Šār Ba‘ar</i> (‘Afīfi Darwīš) .....	224
9.1. <i>Der schwachköpfige Hilfskellner, Yūnes</i> (Rāfi Darwīš) .....	226
9.2. <i>Maḥalle b-Mašāre</i> (Rāfi Darwīš) .....	228
10.1. <i>əš-Šəḡəl bəḡ-Ġazīri</i> (Zāhīyi Flāḥa) .....	230
11.1. <i>ən-Nəšrāne</i> (Milād Qanzū‘) .....	232
12.1. <i>In den Prüfungen</i> (Maḥfūd əd-Dāyəx) .....	234
13.1. <i>Ġāda w ər-Ryāda</i> (Nadwa Kalaš) .....	236
<b>Literaturverzeichnis</b> .....	<b>241</b>

# I. Kapitel

## EINLEITUNG

### 1. Die Geographie von Mḥarde

Mḥarde liegt etwa 23 km nordwestlich von Hama, Zentralsyrien, zwischen 275-300 m über dem Meeresspiegel auf einer Ebene, die den Namen der Stadt Mḥarde (ḥaḍabət Mḥarde) trägt. Nördlich der Stadt befindet sich in ca. 1 km Entfernung eine tiefe Schlucht, durch die der Orontes (Nahr əl-‘Āṣi) fließt. Die Ebene von Mḥarde blickt auf das ‘Ašārne-Tal (sahl əl-‘Ašārne) in der Ġāb-Region<sup>1</sup>. Diese Region ist eine der wichtigsten landwirtschaftlichen Anbaugeländer Syriens. Daher rührt auch die Bedeutung von Mḥarde, das allein über ca. 207.000 Dunams<sup>2</sup> an Ackerfeldern besitzt. Angebaut werden: Baumwolle, Getreide, Gemüse, Obst, Trauben und Zuckerrüben.

Der Staudamm am Orontes, 3 km nördlich von Mḥarde, ist eine wichtige Basis für die Entwicklung der ganzen Region. Er ermöglicht eine verbesserte Bewässerung der Felder, und treibt zugleich das Kraftwerk an, das Strom für die Umgebung liefert. Die Industrie in Mḥarde hat ebenfalls Fortschritte gemacht. An erster Stelle steht die Schwerindustrie, in der landwirtschaftliche Maschinen und Fahrzeuge produziert bzw. repariert werden. Insbesondere in der Produktion von Wohnanhängern hat Mḥarde einen international guten Namen errungen. Auch die meisten Hersteller alkoholfreier Getränke in Syrien haben ihren Sitz in Mḥarde. Hinzu kommen die traditionellen Hersteller von Rotwein und Arrak, wobei diese offiziell nur für den privaten Gebrauch gedacht sind.

Der Name Mḥarde hat verschiedene Interpretationen sowohl im Aramäischen als auch im Arabischen. Nach Meinung einiger syrischer Autoren stammt er vom aramäischen *mḥārte* مَحْرَتَة (pl.) „die Risse des Pfluges“. Die Herleitung aus dem Arabischen geht über die Wurzel [ḥrd], mit der Bedeutung „Bohren“ bzw. „Pflügen

---

<sup>1</sup> Mūsa/Ḥarba, S. 277; Qašwe, S. 11.

<sup>2</sup> Qašwe, S. 10. Nach Wehr (Wörterbuch): Ein Flächenmaß (Irak = ca. 2500 m<sup>2</sup>; Palästina = ca. 900 m<sup>2</sup>). In Syrien aber beträgt ein Dunam 1000 m<sup>2</sup>. (< türk.: dönüm)

der Erde“<sup>3</sup>. Eine andere Theorie besagt, dass der Name aus der römischen Zeit stammt, und leitet ihn aus *mahardit* her, was „die Stadt der Oliven bzw. des Öls“ bedeuten soll.

Der Name „Mḥarde“ kann meines Erachtens auf das altsyrische *mʿartā* ܡܚܪܬܐ „Höhle“ zurückgeführt werden. Ortsnamen, die auf *mʿartā* zurückgehen, sind in der Region weit verbreitet. Mḥarde ist nachweislich in seinem Kern auf ursprünglich bewohnten Höhlen gebaut (→ S. 5).

In den 50er und 60er Jahren des 20. Jh. hieß Mḥarde offiziell al-Karma, wegen des verbreiteten Weinanbaus.

Das Klima in Mḥarde ist wie bereits 1913 von Nelson 1913 beschrieben: kontinental trocken, weil der feuchte Wind aus dem Mittelmeer, 60 km von Mḥarde entfernt, durch das westliche Gebirge, 25 km weit, aufgehalten wird, und Mḥarde nicht erreicht. Der Sommer ist tagesüber sehr heiß und mild in der Nacht, während der Winter sehr kalt ist. Die Niederschlagsmengen sind geringer und sollen im Vergleich zu früheren Zeiten stark abgenommen haben.

Die Stadt Mḥarde umfasst folgende Hauptviertel: Alter Marktplatz (ḥārt əs-Sāḥa), das nördliche (ḥārt əš-Šmālīyi), östliche (ḥārt əš-Šarqīyi), südliche (ḥārt əḡ-Ġnūbiyi), westliche Viertel (ḥārt əl-Ġarbīyi), Schlachthaus (əl-Maslax), Masalḥūli, əl-Xazzān lə-Kbīr, əl-Maḡmaʿ und das əl-Ḥurrīyi Viertel. Wobei das Viertel Masalḥūli von Leuten bewohnt ist, die ursprünglich nicht aus Mḥarde, sondern aus dem nahegelegenen Dorf Masalḥūle und anderen christlichen Dörfern abstammen.

## 2. Mḥarde: Geschichte und Gegenwart

Mḥarde ist eine kleine alte Stadt, die sich bis in hellenistische Zeit, nämlich ins 4. Jahrhundert v. Chr. zurückdatieren lässt. Sie ist ebenso alt wie Apamea<sup>4</sup> und die von ihr drei Kilometer entfernte Zitadelle von Sayḡār (Shayzar ~ Shaizar) oder Larissa. Im 1. Jahrhundert v. Chr. gründeten die Römer eine Garnison in Shayzar. Später, in der arabischen Epoche, gewann Shayzar an Bedeutung, vor allem unter der Dynastie der Bani-Munqid (1098-1154)<sup>5</sup>. Die Geschichte von Mḥarde ist aufgrund von zwei sehr alten Stätten bekannt, die alte Marienkirche mit dem Barbara-Schrein und die alten Wohnhöhlen.

<sup>3</sup> Ayyoub, S. 303; Qašwe, S. 25.

<sup>4</sup> Apamea oder Apameia ist eine alte antike Stadt am Orontes und die Hauptstadt der Landschaft Apamene, später der römischen Provinz Syrien. Von Seleukos Nikator (312 – 281 v. Chr.) wurde die Stadt neu gegründet und nach seiner Frau Apame benannt.

<sup>5</sup> Qašwe, S. 33ff; und Nāšer

Die Marienkirche (wörtlich: die Kirche der Herrin) mit dem Schrein der Heiligen Barbara war ursprünglich ein alter heidnischer Tempel, der von früheren Bewohnern des Gebiets von Larissa und Apamea genutzt wurde. Bis heute gibt es in dieser Kirche einige in die Zeit von Larissa und Apamea datierte Säulen mit korinthischen Kapitellen. Im vierten Jahrhundert nach Christus wurde dieser Tempel zu einer dem Bischof von Shayzar zugeordneten Kirche umgewandelt. Nach dem Erdbeben des Jahres 1156 und dem Überfall der Mongolen im 13. Jh. wurde diese Kirche völlig zerstört und die Gegend verlassen. Nach 1400 wurde die Kirche wieder entdeckt und restauriert, von da an gehört sie der rum-orthodoxen Kirche von Antiochien an.

Die Wohnhöhlen bestanden ursprünglich aus einer einzigen Höhle, die wahrscheinlich auf natürliche Weise entstanden ist und sich neben der alten Marienkirche befindet. Viele dieser Höhlen sind zerstört, und es wurden darauf neue Gebäude und Häuser errichtet, was gelegentlich bei Restaurierungen in der Innenstadt nachzuweisen ist<sup>6</sup>. In M̄arde wird überliefert, dass diese Höhlen von einer unbekannt Gruppe aus religiösen oder politischen Gründen als Zufluchtsort benutzt wurden. Diese Zeit wird meistens mit ca. 1350 n. Chr. angegeben, wofür sich aber keine Belege finden lassen. Später kamen in verschiedenen Epochen viele christliche Gruppen und Personen aus den Nachbarregionen nach M̄arde. Dies spiegelt sich auch darin, dass der Dialekt von M̄arde Elemente vieler verschiedener Dialekte aufweist. Später wurde die Höhle in viele miteinander verbundene Wohnzellen unterteilt, um der großen Zahl an Bewohnern gerecht zu werden. Dann begann man auf dem Dach dieser Höhlen einfache Häuser zu bauen, bis die Bewohner allmählich die Höhlen verließen und die normalen Häuser bewohnten. Das wurde durch die Zunahme der Bevölkerung notwendig und gewährleistete die Sicherheit der Bewohner.

Vor einigen Jahren wurde ein Friedhof unterhalb des Hauses der Familie Darwīš entdeckt. Dieser Friedhof ist mit der Marienkirche durch einen Tunnel verbunden. Er lässt sich bis ins 3. und 4. Jh. zurückdatieren. Die Länge des Friedhofs beträgt 30 m, die Breite 3 m und die Höhe ca. 5 m, und darin befinden sich 52 Gräber.

In der osmanischen Zeit war M̄arde, wie viele andere nahegelegene Dörfer, eines der unbedeutenden ländlichen Territorien der Stadt Hama. Es gab allerdings ab dem sechzehnten Jahrhundert geschäftliche Beziehungen zwischen diesen Dörfern und Mitgliedern der Adelsfamilien der Stadt Hama. Dabei wurden vor allem

---

<sup>6</sup> Qašwe, S. 16.

Geldgeschäfte zwischen Stadt und Land abgewickelt. Reilly nennt ein Beispiel aus dem Jahre 1728, bei dem die Bewohner von Mḥarde, vertreten durch den *rayyes al-qariyi* „den Chef des Dorfes“, dem Scheich Husayn Efendi al-Kaylāni, dem Oberhaupt des Qādirīya Sufi-Ordens in Hama, mehr als 5000 Piaster schuldeten. Diese Schulden bestanden teilweise aus der Kommunalsteuer bzw. Jizya, die Husayn Efendi den christlichen Dorfbewohnern von Mḥarde auferlegt hatte<sup>7</sup>. Zudem zahlte das Dorf Mḥarde damals den arabisch-beduinischen Stämmen ebensoviel an Schutzgeld, wie es der Regierung als Kommunalsteuer zu zahlen pflegte, um in Frieden gelassen zu werden<sup>8</sup>. Wobei schildert Nelson 1913 selbst die Lage der Christen von Mḥarde anders unter der osmanischen konstitutionellen Regierung, ab 1876. Es gab eine Art Entwicklung bei der lokalen Selbstverwaltung. In verschiedenen Städten wurden mehrere Gerichte gegründet. Mḥarde war einer der Orte, wo ein städtisches Gericht mit gewählten Personen eingerichtet wurde. Der erste konvertierte Protestant Habīb ʿal-Yāziḡi war einer der gewählten Mitglieder, später der Präsident dieses Gerichtes<sup>9</sup>. Anscheinend hatte Mḥarde damals schon an Bedeutung gewonnen.

Die Einwohnerzahl von Mḥarde schwankt sehr stark. Zu den Gründen zählen vor allem Naturkatastrophen, Epidemien, politische und religiöse Verfolgungen. Ein weiterer Grund war auch die Zwangsmobilisierung durch die Armee während der osmanischen Besatzung, die in der Zeit um den 1. Weltkrieg ihren Höhepunkt erreichte<sup>10</sup>. Im Jahre 787 betrug die Einwohnerzahl von Mḥarde laut der Beschreibung einer religiösen Persönlichkeit in Hama ca. 4000. Dies ist einem Bericht des Patriarchen Makarius Ibn az-Zaʿīm (1647 - 1672) über die Metropoliten und Bischöfe seines Patriarchats zu *Afhāʾitā* (Euchaita) zu entnehmen, wo es heißt: „Wisse auch, dass es in der Umgebung von Euchaita, ... Zu ihr [der Diözese von Euchaita] gehören auch Muḥardah, Maʿlā, Afyūn, Albīyā und Bsārīn. Mir berichtete der Pfarrer Georg aus Hama (Ġirḡis al-Ḥamawī) dass es, als er ein Kind war, allein in Muḥardah an die viertausend Menschen gab. Und dort hielt sich der Metropolit von Euchaita auf und leitete sein Volk. [...]“<sup>11</sup>. Dagegen betrug sie, wegen der um die Jahrhundertwende zunehmenden Auswanderung nach Süd- bzw. Nordamerika, im Jahre 1911 nur noch 3000. Nach der Volkszählung des Jahres 1960 lebten 8514

---

<sup>7</sup> Reilly, S. 102.

<sup>8</sup> Nelson 1913, S. 10.

<sup>9</sup> Nelson 1913, S. 94f.

<sup>10</sup> Šex əš-Šabāb, S. 7.

<sup>11</sup> Walbīner, S. 122.